

## English Dao De Jing Lesson 19

The heavy is the base of the light; the still is the lord of the rash.

主 系 表 定 主 系 表 定

直译：重物为轻物的基础；寂静是躁动的君王。

重为轻根，静为躁君。

So the sage goes all day long without leaving his heavy baggage.

主 谓 时状 状

直译：圣人长达一天的行进，依然没有离开他沉重的行囊。

是以圣人终日行不离(轻)輶重。

Though with glory in view, he stays light-hearted.

让步状语 主 系 表

直译：尽管眼中尽是荣华富贵，但是他（圣人）依然保持轻松的，无忧无虑的状态。

虽有荣观，燕处超然。

Why should a ruler of ten thousand chariots make light of the country?

状 主 定 谓 宾 定

直译：为什么一个拥有数万车马的大国君主会轻视国家(以自身的轻浮统治国家)?

奈何万乘之主而以身轻天下?

Light, the base will be lost; so will be a rash ruler.

条状 主 系 表 系 表

直译：轻浮失去根基，同理躁动失去君位。

轻则失根，躁则失君。

Good deeds leave no traces.

直译：善行(好的行动) 不会留下印记。

deed [di:d] n. 行动；功绩；证书；[法]契据 vt.立契转让

词源：来自古英语，现代汉语中do的古语形式。

善行，无辙迹；

Good words exclude mistakes.

定 主 谓 宾

直译：好的话语避免错误。(通俗讲：情商高就是会说话。)

善言，无瑕谪。

善言：只善于采用不言之教。

Good at counting, none uses counters.

条状 主 谓 宾

直译：善于算计，不用筹码。

善数，不用筹策；

A good lock without a bolt cannot be opened.

定 主 定 谓

直译：一把好的没有栓子的锁子不能够被打开。

善闭，无关键而不可开；

A good knot tied without strings cannot be untied.

定 主 定 定 谓

直译：没有绳索，一个打好的绳结不能被解开。

善结，无绳约而不可解。